

E11 - Promises

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:12] ---

There she is.

[00:15] ---

I must say I was surprised to
get an invitation to see you again.

[00:26] ---

Jeanne.

[00:32] ---

Vanitas.

[00:35] ---

Let's go on a date.

[00:44] ---

"The Case Study of Vanitas"

[00:53] ---

*You're pondering the simple things,
pretty much: human emotions, and love?*

[00:58] ---

I hope one day you'll understand

[01:02] ---

*Too many wounds have left you
patched together, a miserable sight*

[01:07] ---

*That doesn't even know
the definition of "alive"*

[01:12] ---

*No need to say,
"Just the two of us" or anything*

[01:20] ---

*I've a feeling we can understand
each other, and that's fine for now*

[01:30] ---

*I love this world,
and the light only you give me*

[01:37] ---

Makes the world I see

through these fractured eyes

[01:42] ---

Look gleaming and bright

[01:47] ---

There's no such thing as a sure thing

[01:51] ---

But you can see me, can't you?

[02:00] ---

*When sky and void meet, look back
because the dreams will come later*

[02:11] ---

Bonjour, Monsieur Vanitas.

[02:13] ---

I have a card addressed to you.

[02:17] ---

Amelia, what did the person
who delivered this look like?

[02:21] ---

Forgive me.

[02:22] ---

The hotel asked me to hand it to you.
I didn't see who delivered it.

[02:29] ---

Monsieur Noé?

[02:30] ---

He fell off *again*?

[02:34] ---

Huh? Vanitas?

[02:37] ---

Where are you off to?

[02:41] ---

It's a secret.

[02:48] ---

A date?

[02:49] ---

As in you and me?

[02:52] ---

What's gotten into you?

[02:54] ---

When I think back to when we first met,
it was I who struck the first blow.

[02:59] ---

I couldn't have blamed you
if you had killed me for that,

[03:03] ---

but you did not.

[03:06] ---

It was the same at the masquerade ball.

You helped me save Master Luca.

[03:11] ---

You also saved the curse-bearers,

[03:14] ---

though the other vampires

heaped scorn upon you.

[03:17] ---

I should have truly despised

that power you held over me.

[03:23] ---

But before I knew it, all I could

think about was you, day or night.

[03:28] ---

I think this means...

[03:32] ---

I have fallen for you!

[03:36] ---

So please allow me to determine whether

this feeling can truly be called love!

[03:42] ---

Huh?

[03:48] ---

I-I knew it.

[03:49] ---

This really *is* the

right way to go about it.

[03:53] ---

What? You wish to know

how to make Vanitas hate you?

[03:57] ---

That's right. I cannot stand that man.

[04:00] ---

But the more I reject him,

the more happily he cozies up to me.

[04:04] ---

I cannot stand to have him toy

with me a moment longer.

[04:08] ---

Lady Dominique, surely you know

what to do in such a situation.

[04:12] ---

Please, will you not advise me?!

[04:15] ---

I've no clue about that sort of thing.

[04:21] ---

But Jeanne is so adorable

when she's in a fix.

[04:24] ---

I'd like to help her somehow.

[04:26] ---

Come to think of it,

[04:28] ---

Noé told me something interesting.

[04:31] ---

Vanitas once said, "I have zero interest
in the sort of person who would love me."

[04:39] ---

That means you simply have to
pretend you have grown fond of him.

[04:43] ---

That should make him lose
interest in you and leave you be.

[04:52] ---

Today I shall love you, body and soul,
so that you may come to despise me!

[05:01] ---

But for this to work,
he must not realize it's an act.

[05:07] ---

This was so sudden,
it came as a bit of a shock.

[05:12] ---

But how could I possibly refuse
an invitation from you?

[05:17] ---

Plus...

[05:19] ---

I'm terribly intrigued by
your sudden change of heart.

[05:24] ---

I'm so happy, Vanitas.

[05:27] ---

Say your prayers, Vanitas.

[05:29] ---

Now it's my turn to have
you in the palm of my hand!

[05:35] ---

I must say, Jeanne,
that dress is quite nice.

[05:40] ---

Isn't it?!

[05:41] ---

Lady Dominique gave it to me

along with the accessories!

[05:45] ---

She picked it out especially for me!

[05:49] ---

No, Jeanne.

[05:52] ---

I'm saying it's you that is lovely.

[06:04] ---

Come now, Jeanne, let's go.

[06:08] ---

What was that?

[06:09] ---

Did I just react as if
I really were in love?

[06:16] ---

Huh?!

[06:18] ---

The quack and the Hellfire Witch?!

[06:23] ---

What the devil?
How is this even happening?!

[06:26] ---

Dominique de Sade?!

[06:29] ---

Milady?

[06:31] ---

Oh, you're that dham.

[06:33] ---

What are you doing?

[06:35] ---

Isn't it obvious? I'm following them.

[06:37] ---

Seriously?

[06:40] ---

Look out! Jeanne!

[06:47] ---

Are you all right, Jeanne?

[06:52] ---

Forgive me! I...

[06:58] ---

It's fine as long as you're unharmed,
but do be careful.

[07:08] ---

What is going on?

[07:09] ---

I had my suspicions, but it seems
Jeanne is quite the pushover.

[07:25] ---

Why is this even happening?

[07:31] ---

You have quite a unique way of sleeping.

[07:38] ---

Lord Ruthven?!

[07:40] ---

Bonjour, my lad.

Did you have a sweet dream?

[07:51] ---

Forgive the sudden intrusion.

[07:54] ---

It's fine.

[07:55] ---

This venerable cafe dates back
to the end of the 17th century.

[07:59] ---

It's one of my favorite
places in the mortal world.

[08:03] ---

Why are we the only ones in
your favorite "venerable" cafe?

[08:07] ---

I had them reserve the whole place for me.

[08:11] ---

I wanted to have a
leisurely chat with you.

[08:15] ---

With me? Not Vanitas?

[08:20] ---

Of course, there are countless
questions I would ask that human.

[08:24] ---

However, he would speak
nothing of himself, would he?

[08:31] ---

Just like last time.

[08:32] ---

He got what he wanted out of me

[08:35] ---

but wouldn't allow me
even a moment to ask a question.

[08:40] ---

I don't know anything
about Vanitas's past, either.

[08:45] ---

Still, you must know

what sort of person he is.

[08:50] ---

And you are a child of the Shapeless One.

[08:55] ---

That alone is reason enough
to take an interest in you.

[09:00] ---

Is my teacher that incredible a vampire?

[09:07] ---

Oh, my.

[09:09] ---

To think there was a vampire who
could treat one such as he so casually.

[09:13] ---

Truth be told,
I really don't know, either.

[09:27] ---

I don't understand.

[09:29] ---

I know I utterly loathed that man.

[09:36] ---

But now my heart is racing like wild.

[09:41] ---

It's my duty to watch over this date,
seeing how I instigated it.

[09:48] ---

I'm going to stick to those two like glue.

[09:51] ---

That's dumb.

[09:52] ---

You shut up!

[09:58] ---

Vanitas. Please let go of my hand.

[10:02] ---

But you don't watch your step.

[10:04] ---

My parasol! I want to open it!

[10:10] ---

What is going on? I don't get it!

[10:13] ---

He was always selfish and egotistical.
Where did *that* man go?

[10:17] ---

This is... This is...

[10:21] ---

...driving me mad.

[10:24] ---

So, is there somewhere
special you'd like to go?

[10:29] ---

Since we're here, I'd like to see Paris.

[10:33] ---

It's not like it's your first time here.

[10:36] ---

That's true, but...

[10:40] ---

When I'm with Master Luca,
I must keep a constant watch around him.

[10:44] ---

I'm not allowed to enjoy the view.

[10:48] ---

Well then, today you must enjoy
the city to your heart's content.

[11:22] ---

What's that?!

[11:23] ---

The Palais Garnier, an opera house.

[11:26] ---

And that?!

[11:27] ---

The Grands Magasins.

[11:28] ---

And that?!

[11:29] ---

The Arc de Triomphe.

[11:30] ---

And that?!

[11:31] ---

Calm down. They're merely cats.

[11:36] ---

The whale swims again today.

[11:39] ---

This is incredible!

[11:40] ---

The Paris in Altus
seems completely different!

[11:51] ---

I shouldn't be enjoying this!

[11:55] ---

Don't forget why
you're doing this, Jeanne!

[11:58] ---

This date was meant to
sever all ties with Vanitas!

[12:04] ---

Jeanne, would you care for a crepe?

[12:06] ---

Yes, please!

[12:10] ---

Boring...

[12:12] ---

Excuse me. This has turned into a plain old date, so I'm gonna get going.

[12:17] ---

Don't be stupid.

You've come this far. Stick it out!

[12:27] ---

A fine view, don't you think?

Montmartre is the highest hill in Paris.

[12:32] ---

That tower...

[12:34] ---

It's the Sun Tower, the prime exhibit at the next Exposition Universelle.

[12:40] ---

A truly tasteless structure.

[12:42] ---

I was convinced they would adopt Gustave Eiffel's proposal, but...

[12:48] ---

It's just like the Tower of Babel.

[12:56] ---

Now then, wait here a moment, Jeanne.

[13:00] ---

Where are you going?

[13:02] ---

The lavatory.

[13:04] ---

I would hear your answer upon my return.

[13:07] ---

Think upon it.

[13:14] ---

What is it?

[13:14] ---

I'm sorry. It's nothing.

[13:16] ---

I don't mind. Just say it.

[13:20] ---

When I speak with you,

[13:23] ---

it's almost as if I'm with my teacher.

[13:28] ---

What could it be? The way you speak?

[13:32] ---

I feel as if I'm attending class.

[13:36] ---

Or maybe it's just that I have
so much fun talking to you.

[13:42] ---

It's strange, isn't it? You seem
like completely different people.

[13:50] ---

Long ago, I did work
as a teacher of sorts.

[13:54] ---

It was back when humans and vampires
still hated and slaughtered each other.

[13:59] ---

Many students adored me
and gathered to my side.

[14:04] ---

I imparted them with knowledge
that would make them think.

[14:09] ---

I wanted them to join me
in creating a brighter future.

[14:13] ---

Are you still in touch with them?

[14:16] ---

They are dead.

[14:19] ---

They were all killed.

[14:25] ---

Forgive me for reminding you
of something so painful.

[14:30] ---

If I had students like you now,

[14:35] ---

my days would surely be filled with joy.

[14:40] ---

But I'm concerned.

[14:43] ---

What if one who would take advantage
of your kindness were to appear?

[14:48] ---

Do you speak of Vanitas?

[14:51] ---

He would never do so.

[14:55] ---

He'll try to use almost anyone,

[14:58] ---

and yet he can't stand anyone
getting hurt because of him.

[15:02] ---

He's a walking contradiction.

[15:05] ---

Vanitas believes humans
and vampires are the same.

[15:08] ---

He told me they're both
monstrous and selfish creatures.

[15:13] ---

I was annoyed when he said that,

[15:17] ---

but I also sensed his loneliness.

[15:22] ---

What do *you* think?

[15:25] ---

What are vampires,
and what are humans to you?

[15:35] ---

What am I doing? I must focus.

[15:38] ---

This charade is almost over.

[15:41] ---

All I have to do is
convey my love for him.

[15:45] ---

I must practice what I'll say!

[15:51] ---

Vanitas, I had so much fun today.

[15:55] ---

It was a joy to see
so many new sides of you.

[16:01] ---

It makes me want to learn
so much more about you.

[16:08] ---

It's just as I thought.

[16:10] ---

I'm starting to...

[16:14] ---

...take a fancy... to you.

[16:20] ---

Wait. Why do I feel so embarrassed?

[16:22] ---

I said it like it was nothing before.

[16:26] ---

I fancy you, too!

[16:30] ---

Huh?! What?!

[16:31] ---

That just made my day, hearing you
profess your true feelings for me.

[16:36] ---

Wait! No! No! No!

[16:39] ---

Wrong reaction!

[16:41] ---

Is it?

[16:41] ---

You're supposed to look at me
with contempt, like I'm some maggot!

[16:46] ---

Now, now, my little bunny rabbit.
Whatever do you speak of?

[16:50] ---

Or is that a fetish of yours?

[16:54] ---

She's totally at his mercy.

[16:58] ---

Are you all right?

[17:10] ---

Jeanne?

[17:15] ---

Her eyes are red!

[17:17] ---

V-Vampire!

[17:18] ---

She's a vampire!

[17:24] ---

Calm yourself, Jeanne.

[17:28] ---

A smokescreen?

[17:29] ---

Run, you quack!

[17:31] ---

Oh, Dante!

[17:32] ---

You owe me one!

[17:39] ---

What are vampires,

and what are humans to me?

[17:45] ---

I don't understand what you're asking.

[17:48] ---

It seems you were taken in and
raised by humans when you were young.

[17:54] ---

Noé Archiviste.

[17:56] ---

Are you on the side of the vampires?
Or are you our enemy?

[18:06] ---

Neither one.

[18:08] ---

My enemies are anyone or
anything that would harm

[18:12] ---

those I hold dear or
whatever I wish to protect.

[18:16] ---

Simply being a vampire or a human
does not make someone my enemy.

[18:21] ---

I like vampires. I also like
humans in the same manner.

[18:31] ---

I see. Now I understand.

[18:35] ---

You failed the test.

[18:38] ---

What's happening?

[18:45] ---

L-Lord Ruthven...

[19:06] ---

Are you all right, Jeanne?

[19:16] ---

Jeanne, I asked you once before.

[19:19] ---

Are you a curse-bearer?

[19:27] ---

Have you seen Charlatan?

[19:31] ---

Do you have any other symptoms
besides the urge to drink blood?

[19:40] ---

I am...

[19:43] ---

Has someone forbidden you
to speak about this to others?

[20:05] ---

Vanitas, I have...

[20:09] ---

I have kept my promise to you.

[20:14] ---

I have not sucked the
blood of anyone but you.

[20:31] ---

Is that so? In that case...

[20:34] ---

I must reward you.

[20:48] ---

More.

[20:50] ---

Jeanne.

[20:52] ---

More!

[20:59] ---

More!

[21:10] ---

What shall I do?

[21:13] ---

I feel my sanity slowly slipping away.

[21:17] ---

One day, I'll no longer be myself.

[21:22] ---

What if the day comes
that I harm Master Luca?

[21:35] ---

Jeanne.

[21:37] ---

I still don't know whether
you're a curse-bearer.

[21:42] ---

As such, I can't promise
that I'll cure you.

[21:45] ---

But there's something I *can* do.

[21:48] ---

I can promise you this.

[21:51] ---

I will kill you if it ever comes to that.

[21:58] ---

I promise that I will kill you.

[22:08] ---

"Promises"

[23:42] ---

"Point of Departure"

Revision #1

Created 2024-03-22 21:52:29 UTC by whimsee

Updated 2024-03-22 21:52:29 UTC by whimsee